

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY spoločnosti MT-EduHouse s.r.o.:

1. Všeobecné informácie

Spoločnosť MT-EduHouse s.r.o., IČO: 47 990 082, so sídlom: Kvetná 201/2, 08256, Pečovská Nová Ves, prevádzka: Jazyková škola eXtra, Konštantínova 6, 08001, Prešov, zap. v Obchodnom registri Okresného súdu Prešov. Odd. Sro, vl. č 31044/P (ďalej len „jazyková škola“) poskytuje služby v oblasti jazykového vzdelávania v prevádzkových priestoroch, prípadne v externých priestoroch prenajatých na tento účel. Tieto všeobecné obchodné podmienky upravujú vzťah medzi Jazykovou školou eXtra a študentom (klientom) jazykových kurzov, ktorým je fyzická osoba, právnická osoba, obchodná spoločnosť, prípadne zákonný zástupca fyzickej osoby (ak je študentom osoba mladšia ako 18 rokov) a sú pre obidve zmluvné strany záväzné. Cieľom Jazykovej školy je poskytnúť všetkým študentom (klientom) kvalitné a profesionálne jazykové služby v oblasti vzdelávania. Jazyková škola eXtra tiež poskytuje prekladateľské a tlmočnicke služby.

2. Prihlásenie do kurzu

Zmluvný vzťah medzi Jazykovou školou a študentom, zákonným zástupcom alebo zamestnávateľom vzniká na základe potvrdenej prihlášky na kurz. Svojím podpisom dáva študent (obchodná spoločnosť) svoj súhlas s uvedenými obchodnými podmienkami. Prihlásenie do kurzu je záväzné. On-line prihlásenie nájdete na internetovej stránke www.e-xtra.sk, poprípade je možné vyplniť prihlášku aj v tlačenej forme a odovzdať (zaslať) ju priamo na pobočku jazykovej školy. Od zmluvy môže študent odstúpiť najneskôr do 7 dní pred dňom zahájenia kurzu, a to písomnou formou. Podmienky odstúpenia od zmluvného vzťahu sú upravené v bode 3 (storno poplatky).

3. Platba a storno podmienky

a) Platba za kurz je mesačne (ak nie je dohodnuté inak). V prípade skupinovej výučby sa platba môže realizovať za každé 3 nasledujúce mesiace. Vyplnením prihlášky vzniká zmluvný vzťah medzi jazykovou školou a prihláseným. Prihlásený môže zrušiť svoju prihlášku najneskôr 7 dní pred dňom otvorenia kurzu, a to písomne na adresu jazykovej školy alebo osobne na pobočke. Po zrušení prihlášky menej ako 7 (slovom sedem)

dni pred začiatkom kurzu si jazyková škola uplatní storno poplatok vo výške 50% z celkovej mesačnej sumy kurzu. Po začatí kurzu sa poplatok nevracia a prihlásenému bude účtovaný celkový poplatok za kurz. Jazyková škola si vyhradzuje právo stornovať prihlášku, ak prihlásený neuhradí poplatok v stanovenom čase. V prípade, že sa študent dostane do omeškania v platbe za kurz, je jazyková škola oprávnená uplatňovať si zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % dlžnej čiastky za každý deň omeškania.

b) Poplatok za kurz je možné uhradiť prevodom na účet spoločnosti: 5065581662/0900, IBAN: SK0909000000005065581662 alebo vkladom v hotovosti v priestoroch pobočky jazykovej školy na Konštantínovej 6, 08001, Prešov alebo Námestie slobody 41, 08301 Sabinov.

c) Platba za kurz sa uhrádza v prípade individuálnych kurzov mesačne, v prípade skupinovej výučby za každé 3 mesiace. Poplatok je potrebné uhradiť najneskôr dva pracovné dni pred začatím kurzu. V prípade nezaplatenia poplatku v stanovenom termíne si jazyková škola vyhradzuje právo na ukončenie zmluvného vzťahu, a v prípade poskytnutia služby (alebo jej časti) aj na jej následné uhradenie a vyrovnanie klientom. V prípade, ak jazyková škola z dôvodu omeškania študenta s platbou za kurz od tejto zmluvy odstúpi, je študent povinný uhradiť jazykovej škole zmluvnú pokutu vo výške celého kurzovného do troch dní od odstúpenia od zmluvy.

d) Za neúčast študenta vo výučbe neposkytuje jazyková škola žiadnu finančnú kompenzáciu. V odôvodnenom prípade a na základe aktuálnej ponuky jazykovej školy môže byť študentovi ponúknutá možnosť nahradiť si zameškané hodiny v inej skupine na rovnakej úrovni, ak takáto existuje a študent o to požiada. Študent môže absolvovať maximálne 4 náhradné vyučovacie hodiny za trimester (rozumej 3 mesiace). Náhrada zameškaných hodín je poskytovaná ako benefit pre študentov a jazyková škola nie je viazaná k ich poskytnutiu a teda študent nemá právo si nárokovať náhradu za vymeškané hodiny. Pri individuálnej výučbe má študent nárok na náhradu zameškanej hodiny v plnom rozsahu pokiaľ túto zrušil a to najneskôr 24 hodín pred plánovanou výučbou.

Priemerný počet ľudí v skupine pri všetkých jazykových kurzoch (ak to nie je uvedené inak) nie je viac ako 6. Výnimkou sa stáva počet študentov, a

to max. 8, v prípade nahradzovania si zmeškanej hodiny študenta v inej ako jeho skupine.

e) Pri odstúpení od zmluvy, resp. stornovaní kurzu v deň začatia kurzu a kedykoľvek po začatí príslušného kurzu, na ktorý bol študent (obchodná spoločnosť) zapísaný a riadne prihlásený, sa účtuje storno poplatok v plnej výške mesačnej ceny kurzu, bez ohľadu na účasť alebo neúčasť študenta (spoločnosti) na výučbe.

f) Jazyková škola si vyhradzuje právo zrušiť skupinu s nedostatočným počtom študentov a ponúknuť študentovi iné možnosti vo výučbe.

g) jazyková škola si vyhradzuje právo na zmenu v kurzoch (miesta, času, učebného materiálu, hodiny, lektora a pod.) a zároveň si vyhradzuje právo na zrušenie kurzu, prípadne jeho časti, ktoré propaguje na svojej internetovej stránke: www.e-xtra.sk prípadne prostredníctvom iných propagačných aktivít. Ak dôjde k uvedeným zmenám, bude študent hneď informovaný e-mailom alebo telefonicky. V prípade zrušenia kurzu jazykovou školou vzniká študentovi nárok na vrátenie pomernej časti uhradeného poplatku. Čiastka bude uhradená na účet zákazníka alebo v hotovosti do 14 (slovom štrnástich) dní.

h) Jazyková škola má právo z dôvodu nenaplnenia kapacít kurzu od zmluvy odstúpiť. Prednosť majú študenti, ktorí uhradia platbu skôr. Dňom úhrady sa rozumie deň pripísania finančných prostriedkov na účet Spoločnosti.

4. Všeobecné podmienky

a) Jazyková škola neručí za stratu cenností a peňazí v priestoroch jazykovej školy počas vyučovania ani mimo neho. V prípade výučby mimo priestorov jazykovej školy jazyková škola neručí za akékoľvek straty počas výučby.

b) V prípade, že vyučovanie prípadne na štátny sviatok, vyhradzuje si jazyková škola právo určiť deň a hodinu náhradnej vyučovacej hodiny, a to v závislosti od kapacitných a personálnych obmedzení. Za neúčasť na náhradnej hodine sa kompenzácia neposkytuje.

c) Študent kurzu ručí jazykovej škole eXtra za škody spôsobené v učebni a v jej okolí a jazyková škola si od neho môže vymáhať plnú úhradu spôsobených škôd.

d) Bez súhlasu a vedomia jazykovej školy je striktné zakázané, aby si klient a zamestnanec jazykovej školy eXtra dohodli sprostredkovanie platenej služby, ktorú poskytuje aj jazyková škola. Študent sa ďalej zaväzuje neprejednávať s lektorom záležitosti týkajúce sa obchodných podmienok poskytovania jazykových kurzov. V opačnom prípade môže byť udelená pokuta tak zamestnancovi, ako aj klientovi až do výšky sedemsto eur.

e) Jazyková škola si vyhradzuje taktiež právo jednostranne meniť tieto všeobecné obchodné podmienky ako aj poplatok za jazykový kurz uvedený na stránke www.e-xtra.sk. Oznámenie o týchto zmenách bude uverejnené na webovej stránke www.e-xtra.sk

f) V prípade odstúpenia a ukončenia kurzu počas už prebiehajúceho vyučovania študent nemá nárok na vrátenie zaplatenej mesačnej sumy.

g) Účastník kurzu alebo jeho zákonný zástupca je povinný akékoľvek sťažnosti a reklamácie oznámiť Jazykovej škole eXtra. Reklamáciu je potrebné uplatniť písomne a odovzdať v učebni jazykovej školy, prípadne poštou do sídla spoločnosti alebo emailom na info@e-xtra.sk. Po oboznámení sa s dôvodmi reklamácie jazyková škola určí spôsob vybavenia reklamácie najneskôr do 5 (slovom piatich) pracovných dní. O vybavení reklamácie Jazyková škola eXtra vydá študentovi alebo zákonnému zástupcovi písomný doklad, alebo bude doklad vydaný prostredníctvom emailu.

h) Jazyková škola poskytuje svojim študentom materiály na výučbu. V prípade licencovanej Speak direct metódy a týchto materiálov sa študent zaväzuje nevyužívať ich na ďalšie ako učebné účely pri výučbe v jazykovej škole, ako aj ich reprodukciu a využívanie na iné ako učebné dôvody mimo jazykovej školy a kurzu. V prípade porušenia je študent povinný uhradiť penále licenčnej spoločnosti v plnej výške. Materiály zapožičané jazykovou školou sú výlučne majetkom jazykovej školy. Ich znehodnotenie a ďalšie reprodukovanie sa trestá pokutou vo výške min. 100 €. Študent taktiež prehlasuje, že aj ostatné učebné materiály Jazykovej školy nebude voľne šíriť a poskytovať tretím osobám, na základe čoho by mohli byť porušené autorské práva.

5. Spracovanie osobných údajov

Podpisom prihlášky študent súhlasí s tým, aby boli jeho údaje v nej obsiahnuté ďalej spracované. Údaje budú spracované výlučne za účelom plnenia zmluvných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a taktiež na marketingové účely. Údaje budú vymazané ihneď, ak prestanú byť použiteľné na účel, na ktorý boli spracované. Študent vyhlasuje, že súhlasí v zmysle ust. Parag. 7 Zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, aby jazyková škola spracovala a uschovávala jeho osobné údaje, ktoré sú potrebné pri činnosti Jazykovej školy, tieto uchovávala a spracovávala ich vo svojom informačnom systéme za marketingovými účelmi. Študent udeľuje svoj súhlas na dobu neurčitú na zasielanie obchodných a reklamných ponúk akoukoľvek elektronickou formou správ (email, sms) týkajúcich sa služieb jazykovej školy. Študent zároveň súhlasí s uverejnením jeho fotografií na reklamné a marketingové účely. Študent môže svoj súhlas kedykoľvek odvolať.

Obchodné podmienky: poskytnutie prekladateľských a tlmočnických služieb

1. V prípade plnenia je vyhotovenie prekladov a jazykových korektúr (ďalej len „prekladateľské služby“ alebo „preklad“) a tlmočnických služieb na základe objednávky uskutočnenej klientom.

2. Prijatie objednávky

Pod pojmom prijatie objednávky sa rozumie odovzdanie zdrojového textu, objednávky jazykovej škole a to buď osobne alebo elektronickou poštou. Jazyková škola sa zaväzuje pred objednávkou oboznámiť klienta s konečnou cenou za službu, následne po ktorej už nemôže byť nijak inak zmenená či navýšená. Klient dopredu vie, aká je výsledná suma. Následne potom vzniká zmluvný vzťah. V prípade oboznámenia sa o cene a jej následnom schválení klient nemá nárok na odstúpenie zo zmluvy. Ak sa tak stane, bude mu uplatnený storno poplatok vo výške doposiaľ preloženého textu, a to podľa počtu normostrán, ktoré jazyková škola klientovi odovzdá. Proti tomuto rozhodnutiu sa klient nemá právo odvolať.

3. V prípade tlmočnických služieb vzniká objednávka na základe dopytu, a to buď elektronicky alebo osobne. Po potvrdení objednávky jazykovou školou aj klientom sa objednávka stáva záväznou pre obe strany.

4. Klient sa potvrdením objednávky zaväzuje, že za objednané prekladateľské a tlmočnické služby zaplatí jazykovej škole odmenu, a to podľa cenníka alebo výslednej sumy dohodnutej pred podpísaním objednávky, ku dňu prijatia objednávky alebo na základe vzájomnej dohody medzi klientom a jazykovou školou. Po prijatí objednávky je klient povinný do 5 (slovom piatich) dní uhradiť celkovú sumu za poskytované služby, a to prevodom na bankový účet jazykovej školy alebo v hotovosti v kancelárii jazykovej školy. Klient je povinný upozorniť jazykovú školu, že preložený text bude použitý na ďalšiu reprodukciu, a to najneskôr v deň prijatia objednávky. V opačnom prípade klient berie do úvahy skutočnosť, že preložený text nemôže byť použitý na ďalšiu reprodukciu a poskytovateľ nie je zodpovedný za prípadné škody vzniknuté v súvislosti s takouto reprodukciou.

Jazyková škola má právo zmeniť obsah týchto podmienok, pričom zmenu vždy zverejní na webstránke www.e-xtra.sk. Klient má právo reklamovať prekladateľské služby a to do 5 dní od odovzdania prekladu jazykovou školou. Vzniknutý problém sa bude riešiť v prvom rade zmierlivo a na základe vzájomnej dohody.

Tlmočenie: Stornovanie – v prípade zrušenia objednaného tlmočenia 3 pracovné dni alebo v dobe kratšej sa účtuje poplatok 50% z objednávkovej ceny. Pri zrušení objednávky počas 24 hod. pred začatím tlmočenia sa účtuje storno poplatok 100% objednávkovej ceny. Hodina tlmočenia znamená každú začatú hodinu prítomnosti tlmočníka. Cena nezahŕňa náklady tlmočníka spojené s vykonávaním tlmočenia (strava, doprava, ubytovanie a pod.). Tieto náklady znáša objednávateľ tlmočenia.

Dĺžka pracovného dňa tlmočníka je 8 hodín vrátane všetkých prestávok a prerušení (ak nie je dohodnuté vopred inak). Dodávateľ a objednávateľ sa môžu vopred dohodnúť na práci v rozsahu polovice pracovného dňa, t.j. 4 hodín. V takom prípade predstavuje odmena tlmočníka 50% základnej dennej sadzby. Nasadenie dlhšie ako 4 hodiny sa rozumie ako celodenné nasadenie. Ak pracovný deň tlmočníka presahuje 8 hodín, zvyšuje sa základná sadzba za každú začatú hodinu minimálne o 15%. Objávateľ nemá právo žiadať od tlmočníka inú činnosť, ako bola vopred dohodnutá. Pri objednaní tlmočnických služieb sa stáva objednávka záväznou pre obe strany. Aj v prípade akýchkoľvek zmien (napr. neuskutočnenie resp. zrušenie tlmočenia,

tlmočenie menej ako 8 hodín a iné) platia podmienky uvedené v objednávke.

Špeciálne tlmočenie: od 36 Eur/každá začatá hodina.

Špeciálne tlmočenie je tlmočenie vysoko náročné na odbornosť a je nutné sa na neho vopred pripraviť. Pri objednávaní tlmočenia je potrebné dodať podkladové materiály, alebo uspokojivo popísať tému na dostatočnú prípravu po terminologickej stránke)

5. Klient je povinný poskytnúť všetky informácie, súvisiace s výkonom a službou pri prekladoch. Ak klient túto povinnosť poruší, jazyková škola nie je zodpovedná za prípadné reklamácie. Jazyková škola nenesie zodpovednosť za prípadné dôsledky spojené s porušením autorských práv.

6. Jazyková škola je povinná odovzdať klientovi preklad v dohodnutej časovej lehote. Ak klient odmietne daný preklad prevziať, dostáva sa tak do omeškania a zodpovedá za všetky škody vzniknuté v súvislosti s porušením tejto povinnosti.

Tieto všeobecno-obchodné podmienky nadobúdajú účinnosť od 20/1/2015.